



Затверджено засіданням  
кафедри Іноземних мов  
прот. № 1 від 11 вересня 2023 р.

### СИЛАБУС з дисципліни

#### Ділова іноземна мова

Семестр 1, 2 2023-2024 н.р.  
Другий (магістерський) рівень  
вищої освіти  
галузь знань 27 Транспорт  
спеціальність 275.02 Транспортні технології (на залізничному транспорті)

освітня програма: - організація перевезень і управління на транспорті (ОПУТ);  
- організація міжнародних перевезень (ОМП);  
- митний контроль на транспорті (МКТ)

Час та аудиторія проведення занять згідно розкладу <http://rasp.kart.edu.ua/>

#### **Команда викладачів:**

Донець Світлана Михайлівна,  
[sv.donets04@gmail.com](mailto:sv.donets04@gmail.com) Антонова Вікторія

Федорівна, [vikanto75@gmail.com](mailto:vikanto75@gmail.com)

Пономаренко Віталій Євгенович,  
[ponomarenko.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:ponomarenko.inyazdep@kart.edu.ua)

Ель Кассем О.В., [elkassem.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:elkassem.inyazdep@kart.edu.ua)

Панченко В.В. [violazmyov@gmail.com](mailto:violazmyov@gmail.com)

Березний В.М. [softmirrors1@gmail.com](mailto:softmirrors1@gmail.com)

Контакти: +38 (057) 730-10-43, e-mail: [in\\_yaz@kart.edu.ua](mailto:in_yaz@kart.edu.ua)

Години прийому та консультацій: 14.00-15.00 (Monday, Wednesday, Friday)

Web-site: <http://www.ukrsurt.com.ua/>

<http://kart.edu.ua/mat-po-fak-ua/mat-fac-upp-ua>

<http://www.ukrsurt.com.ua/>

**Анотація курсу:** метою викладання навчальної дисципліни «Ділова іноземна мова» є формування необхідної комунікативної компетенції у сфері ділового спілкування в усній і письмовій мовах у побутовому та професійному середовищі, удосконалення підготовки фахівців для залізничного транспорту.

Основними завданнями вивчення ділової англійської мови в залізничному вищому навчальному закладі є набуття навичок розмовної англійської мови на фаховому рівні; набуття навичок спілкування як у письмовій, так і в усній формах у сфері бізнесу; набуття навичок перекладу англійського оригінального тексту у межах своєї спеціальності; оволодіння практичною граматикою англійської мови та грамотного перекладу тексту; підготовка студентів до спілкування в усній та письмовій формах англійською мовою в межах своєї спеціальності; оволодіння навичками роботи з бізнесовою документацією англійською мовою; оволодіння базовим вокабуляром та діловою лексикою в обсязі приблизно 1500 лексичних одиниць та ідіоматичних виразів; формування вміння та навичок самостійної роботи з англійськими текстами; розвиток навичок усного спілкування у бізнесі; ознайомлення з новітніми досягненнями науки та техніки в галузі залізничного транспорту англійськомовних країн.

**Мета курсу: формування компетенцій**

- 1. Ціннісно-сміслову компетентність** (формування та розширення світогляду студента в області всебічного використання іноземної мови в діловому середовищі);
- 2. Загальнокультурну компетентність** (розуміння культурних, історичних та регіональних особливостей англійськомовних країн для міжкультурної комунікації та ведення партнерських відносин);
- 3. Навчально-пізнавальну компетентність** (формування у студента зацікавленості до вивчення іноземної мови з подальшим використанням одержаних знань у професійній діяльності з метою розвитку креативної складової компетентності; оволодіння розмовними та письмовими навичками; здатність студента формувати цілі дослідження та, з метою їх вирішення, вміння знаходити рішення у нестандартних ситуаціях при спілкуванні іноземною мовою);
- 4. Інформаційну компетентність** (розвиток вміння студента до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності);
- 5. Комунікативну компетентність** (розвиток у студента навичок роботи в команді шляхом реалізації групових проєктів, вміння презентувати власний проєкт та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою);

**6. Компетентність особистісного самовдосконалення** (елементи фізичного, духовного й інтелектуального саморозвитку, емоційної саморегуляції та самопідтримки; підтримка постійної жаги до самовдосконалення та самопізнання, шляхом постійного пошуку нетрадиційних підходів).

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 27 Транспорт	Дисципліна вільного вибору студента	
	Спеціальність 275.02 Транспортні технології (на залізничному транспорті)		
Модулів – 2		<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 2		3, 4-й	й
Загальна кількість годин – 90		<b>Семестр</b>	
		5, 6, 8-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання:  <i>аудиторних – 2</i>  <i>самостійної роботи студента – 4</i>	Перший рівень вищої освіти: (бакалавр)	<b>Лекції</b>	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		30 год.	год.
		<b>Лабораторні</b>	
		- год.	год.
		<b>Самостійна робота</b>	
		60 год.	год.
<b>Індивідуальні завдання:</b> год.			
Вид контролю: залік			

## **Модуль 1. Змістовий модуль 1**

### **Тема 1. *Applying for a job***

Лексика до теми. Рекламні об'яви (*Job ads*). Резюме (*resume*). Типи резюме (*chronological, functional, targeted, combined*). Основні пункти резюме. *Curriculum vitae* та його порівняння з резюме. Супровідний лист (*covering letter*). Структура супровідного листа. Проходження інтерв'ю. Основні поради та можливі помилки. Можливі питання та відповіді на них. Листи-подяки (*thank-you letter*). Пакет документів при прийомі на роботу (*application package*).

## **Модуль 2. Змістовий модуль 2**

### **Тема 2. *Structure of a company***

Лексика до теми. Основні форми організації бізнесу (*Basic forms of business organization*). Структурні підрозділи організації. Складання презентацій. Презентація компанії. Структура презентації.

## **Модуль 3. Змістовий модуль 3**

### **Тема 3. *Basics of marketing and advertising***

Лексика до теми. Маркетинг та його основні компоненти (планування, дослідження, розробка нового продукту, продаж, реклама, зв'язки з громадськістю (*public relations*), тощо). Комплекс маркетингу (*marketing mix*). Чотири основні засоби маркетингового впливу на продукт (*four Ps*). Бренди (*brands*) та підробки (*fakes*). Просування товару (*promotion*). Роль рекламних засобів для просування товару. Дисконтні знижки (*discounts*). Презентація товару. Структура та зв'язуючі лексичні елементи презентації. Засоби візуального зв'язку (*visual aids*).

## **Модуль 4. Змістовий модуль 4**

### **Тема 4. *Money***

Лексика до теми. Обмін валюти (*currency exchange*). Банківські рахунки: депозитні та поточні (*deposit and current*). Кредитні картки (*credit cards*). Дорожні чеки (*traveller's cheques*). Методи оплати. Готівкові розрахунки та кредитування. Акредитив (*letter of credit*). Скорочення, що використовуються в банківській документації. Обговорення ціни. Банківські послуги через інтернет (*on-line banking*). Міжнародна міжбанківська система передачі інформації та здійснення платежів SWIFT. Здійснення покупок через інтернет (*on-line shopping*). Телефонні ділові розмови: стандартні фрази. Використання автовідповідачів.

## **Модуль 5. Змістовий модуль 5**

### **Тема 5. *Business correspondence***

Лексика до теми. Структура ділового листа (шапка, адреси, посилання, дати, спеціальні пошто-ві позначки, позначення конфіденціальності, предмет листа, привітання тощо). Електронні листи (*emails*), особливості їх стилю та скорочення при їх написанні. Запит (*enquiry*). Відповіді на запити та пропозиції (*offer*). Типи пропозицій (відповідь на запит та за власною ініціативою тощо). Замовлення (*order*). Типи замовлень (перше, пробне, повторне, оптове тощо). Обговорення замовлення як етап переговорів. Листи-скарги (*complaint*) та

відповіді на них.

## **Модуль 6. Змістовий модуль 6.**

### ***Тема 6. Business Contracts.***

Лексика до теми. Поняття контракту та типи контрактів. Основні положення контракту (предмет, ціни, умови оплати та доставки, гарантійні умови, транспортування, форс мажорні обставини, пакування та маркування, скарги та порядок їх обговорення, арбітраж, термін дії контракту, юридичні адреси сторін). Обов'язки сторін контракту. Обговорення різних пунктів контракту учасниками.

## **Модуль 7. Змістовий модуль 7**

### ***Тема 7. Transport Logistics***

Лексика до теми. Послуги, що виконують логістичні фірми. Аббревіатури та акроніми, які широко використовуються в сфері логістичних послуг. Типи вантажу (загальний, насипний, оптовий). Види транспорту для різних видів вантажу та особливості його вибору. Контейнерні та контрейлерні перевезення. Типи контейнерів для різних вантажів. Переваги та недоліки різних видів транспорту. Мультимодальне транспортування та його особливості. Методи оплати (advance payment, cash on delivery, open account, document against payment, documentary credit, bank guarantee). Страхування вантажів при транспортування.

## **Модуль 8. Змістовий модуль 8**

### ***Тема 8. Customs Procedures***

Incoterms в міжнародному транспортуванні. Функції митниці. Вимоги до митних службовців. Типи тарифів (імпортний, експортний, на додану вартість, на транзит, захисний тощо). Міжнародна митна організація WCO та її функції. Супровідні вантажні документи, які необхідні для пред'явлення на митниці при міжнародному транспортування. Залізничні транспортні документи у міжнародному транспортуванні.

### ***Практичні заняття***

№ з/П	Назва теми
1	Applying for a job.
2	Structure of a company.
3	Basics of marketing and advertising.
4	Money.
5	Business correspondence.
6	Business Contracts.
7	Transport Logistics.
8	Customs Procedures.

### ***Лабораторні заняття***

Не передбачено навчальним планом

## Самостійна робота

№ з/П	Назва теми
1	Підготовка індивідуального читання, підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо - та відеоматеріалами, включаючи електронні, підготовка рефератів, доповідей, презентацій, робота зі країнознавчими темами.

### Рекомендована література

#### Основна:

1. Донець С.М., Нешко С.І., Ель Кассем О.В., Золотаревська Л.І. Business English in Rail Engineer-ing Харків, Форт, 2015
2. Коростильова О.В. Методичні вказівки «Термінологія зовнішньоекономічної діяльності Inco-terms» з курсу «Ділова англійська мова» Х.: УкрДАЗТ, 2009 метод № 706.

#### Допоміжна:

1. A.Ashley. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press.
2. Кинг Ф.У., Кри Д.Энн Коммерческая корреспонденция на английском языке: Курс для изу-чающих английский язык как иностранный. Учебн. пособие.
3. Израйлевич Е.Е. Делова корреспонденция на английском языке.—М.—ЮНВЕС, Иностран-ный язык.—2001 г.—496 с.
4. Heather Ferlicchia. Commercial English. – Харьков: Торсинг, 2002. – 192с.
5. Гуринович В.В. Деловая переписка на английском языке: Учебно-справочное пособие. – Мн.: Харвест, 2004. – 256с.

#### Інформаційні ресурси в Інтернеті:

1. <http://metod.kart.edu.ua/>
2. [http://www.uz.gov.ua/about/general\\_information/entertainments/pktbit/](http://www.uz.gov.ua/about/general_information/entertainments/pktbit/)
3. [http://www.uz.gov.ua/press\\_center/up\\_to\\_date\\_topic/page-4/451889/](http://www.uz.gov.ua/press_center/up_to_date_topic/page-4/451889/)
4. <http://uz-cargo.com/>
5. <http://www.tmssoft-ltd.com/ua/about/about.php>
6. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>
7. Railway Age <http://www.railwayage.com/>

**Вимоги викладача:** студент повинен розуміти, що його поведінка та дії знаходяться під пильною увагою товаришів, батьків, викладачів, потенційних роботодавців і суспільства та визначають обличчя Університету. Виходячи з цього, студенти мають поводитися таким чином, щоб підтримувати високу репутацію Університету. Студент Університету старанно і чесно навчається з метою здобуття високоякісної освіти і навичок для задоволення своїх потреб, вимог держави, роботодавців, суспільства.

**Порядок оцінювання результатів навчання:**

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
ВІДМІННО – 5	<b>Відмінно</b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b>Дуже добре</b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<b>Задовільно</b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
НЕЗАДОВІЛЬНО - 2	<b>Незадовільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	<b>Незадовільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F

**Команда викладачів:**

**Донець Світлана Михайлівна** (<http://kart.edu.ua/staff/donec-sm>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.02.04 германські мови у 1990 р. Напрямки наукової діяльності: стилістика та лінгвістика тексту, імплікативний потенціал подібних засобів, концептуальна лінгвістика.

**Антонова Вікторія Федорівна** (<http://kart.edu.ua/staff/antonova-vf>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.01.04 література зарубіжних країн у 2011 р. Напрямки науковій діяльності: британський фольклор, англійська література, порівняльне літературознавство, лінгво-країнознавчі аспекти науково-технічної термінології.

**Ель Кассем Олена Володимирівна** У 1989 році з відзнакою закінчила Харківський інститут інженерів транспорту ім. С.М. Кірова за спеціальністю «Промислова теплоенергетика». У 2000 році закінчила Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна за спеціальністю «Мова та література». Напрямок наукової діяльності: проблеми технічного перекладу

## Очікувані результати

- Студент наприкінці курсу має розширити свій світогляд в області використання іноземної мови в діловому середовищі.
- Вільно презентувати та обговорювати наукові результати державною мовою та англійською або однією з мов країн Європейського Союзу в усній та письмовій формах.
- Вміти передавати свої знання, рішення і підґрунтя їх прийняття фахівцям і неспеціалістам в ясній і однозначній формі, представляти підсумки виконаної роботи у вигляді звітів, рефератів, наукових статей, доповідей і заявок на винаходи.
- Прослуховування курсу та виконання всіх завдань, має розвинути у студента вміння до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності.
- Навчити студента роботі в команді, шляхом реалізації групових проектів, вміння презентувати власний проект та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою.

### ***Кодекс академічної доброчесності:***

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/kodex.pdf>. Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультуватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, вміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

### ***Інтеграція студентів із обмеженими можливостями:***

Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства.

Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>